

# Wolfsburg 2023

Wystawa prac członków Związku Polskich  
Artystów Plastyków w Bielsku-Białej  
w ramach obchodów 25-lecia partnerstwa  
miast Wolfsburg i Bielsko-Biała

Ausstellung von Werken der Mitglieder der Union  
der Polnischen Künstler Bielsko-Biała  
im Rahmen der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen  
der Städtepartnerschaft Wolfsburg und Bielsko-Biała



W dniach 30.06 – 2.07.2023 w Wolfsburgu odbywały się uroczyste obchody 25-lecia partnerstwa Miast Wolfsburga i Bielska-Białej oraz 85-lecia powstania Miasta Wolfsburg.

Od 2 do 23 lipca w Galerii Stowarzyszenia CREATE na Zamku w Wolfsburgu czynna była wystawa bielskich artystów, członków ZPAP, której uroczyste otwarcie miało miejsce 2 lipca.

Vom 30.06. bis 2.07.2023 fanden in Wolfsburg die Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Wolfsburg und Bielsko-Biala und zum 85-jährigen Bestehen der Stadt Wolfsburg statt. Jahrestag der Gründung der Stadt Wolfsburg. Vom 2. bis 23. Juli wurde in der Galerie des Vereins CREATE im Wolfsburger Schloss eine Ausstellung von Künstlern aus Bielsko-Biala, die Mitglieder des polnischen Künstlerverbandes (ZPAP) sind, gezeigt, die am 2. Juli feierlich eröffnet wurde.

TU MOŻE PODAĆ NAZWISKA POLSKIEJ DELEGACJI?????

Piotr Czadankiewicz  
Patrycja Godula  
Katarzyna Handzlik-Bąk  
Jolanta Herma-Pasińska  
Joanna Kałdan  
Monika Kilan-Borowska  
Antoni Konarzewski  
Iwona Konarzewska  
Alan Hieronim Konopczyński  
Krzysztof Ligus  
Wiesław Łysakowski  
Aleksandra Magnuszewska-Oczko  
Miroslaw Mikuszewski  
Aleksander Oczko  
Elżbieta Pietruczuk  
Jerzy Pietruczuk  
Małgorzata Skrzypek  
Magdalena Solich  
Magdalena Stelmaszyńska  
Lidia Sztwiertnia  
Jerzy Talik  
Mateusz Taranowski  
Agata Tomiczek-Wołonciej  
Anna Wajda  
Henryka Wojciechowska  
Joanna Zając-Słapničar  
Ernest Zawada  
Barbara Maria Żak



# Piotr Czadankiewicz

Studiował na katowickim Wydziale Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Dyplom uzyskał w 1983 roku. W latach 1995–2022 prowadził Galerię Środowisk Twórczych przy Bielskim Centrum Kultury. Organizował Ogólnopolskie Spotkania Twórców w Kalwarii Zebrzydowskiej będące forum dyskusyjnym wybitnych polskich artystów wizualnych. Brał udział w ponad 120 wystawach zbiorowych i indywidualnych. Kurator wystaw i konkursów, inicjator wydarzeń artystycznych i kulturowych. Podejmuje różne rodzaje wypowiedzi plastycznych: rysunek, grafikę, instalację oraz projekty i działania autorskie.

Er wurde 1957 in Bielsko-Biala geboren. Studierte an der Akademie der Bildenden Künste in Krakau an der Fakultät für Grafik in Kattowitz. Sein Diplom erhielt er 1983. Seit 1995 leitet er die Galerie für kreative Umgebungen in Bielsko-Biala. Es organisiert Künstlertreffen in Kalwaria Zebrzydowska, einem Diskussionsforum für herausragende polnische bildende Künstler. Er nahm an Dutzenden von Gemeinschafts- und Einzelausstellungen teil. Er lebt in Bielsko-Biala. Er führt Problemzyklen durch, die sich auf die paradoxe und unsichere Natur der menschlichen Existenz und die Suche nach den Quellen des Sinns der Existenz konzentrieren. Er betreibt verschiedene Ausdrucksformen: Zeichnung, Grafik, Installation sowie Projekte und autoritäre Tätigkeiten.

+48 517 459 450  
pacz@onet.pl



Das Gleichnis vom barmherzigen Vater (verlorener Sohn) / Przypowieść o miłosiernym Ojcu, 50 x 70 cm



# Patrycja Godula

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu z tytułem Magistra Sztuki uzyskanym w 2016 roku na kierunku Sztuka i Wzornictwo Szkła oraz Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie z tytułem Magistra Sztuki uzyskanym w 2013 roku na kierunku Edukacja Artystyczna w Zakresie Sztuk Plastycznych. Członkini ZPAP Okręgu Bielsko-Biała od 2017 roku. Zajmuje się tworzeniem prac ze szkła oraz grafik w technice linorytu.

Absolvent der Akademie der Schönen Künste in Breslau mit dem Titel Master of Arts im Bereich Glaskunst und Design im Jahr 2016 und der Pädagogischen Universität Krakau mit dem Titel Master of Arts im Bereich künstlerische Ausbildung im Jahr 2013 im Bereich Bildende Kunst. Mitglied des ZPAP-Bezirks Bielsko-Biala seit 2017. Sie erstellt Glasarbeiten und Grafiken in der Linolschnitttechnik.

[www.patrycjagodula.pl](http://www.patrycjagodula.pl)  
[www.facebook.com/patrycja.godula.art](https://www.facebook.com/patrycja.godula.art)



Larus marinus, 100 x 70 cm



# Katarzyna Handzlik-Bak

Absolwentka wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych, Wydziału Ceramiki i Szkła. Doktor habilitowana sztuki. Pracuje w Instytucie Sztuk Plastycznych, Uniwersytetu Śląskiego. Zajmuje się ceramiką, asamblażem oraz kolażem i małą formą graficzną, w szczególności ekslibrisem. Swoje prace prezentowała na kilkudziesięciu wystawach indywidualnych w Polsce, Niemczech, Finlandii i Wielkiej Brytanii, uczestniczyła w wielu międzynarodowych prezentacjach sztuki w Europie, Azji i USA. Należy do Związku Polskich Artystów Plastyków oraz Deutsche Exlibris Gesellschaft.

Absolvent der Breslauer Akademie der bildenden Künste, Fakultät für Keramik und Glas. Doktor der Künste. Sie arbeitet am Institut für Bildende Künste der Schlesischen Universität. Sie beschäftigt sich mit Keramik, Assemblage sowie Collage und kleingrafischer Form, insbesondere Exlibris. Sie präsentierte ihre Werke auf Dutzenden Einzelausstellungen in Polen, Deutschland, Finnland und Großbritannien nahmen an zahlreichen internationalen Kunstpräsentationen teil Europa, Asien und die USA. Sie gehört dem Verband polnischer Künstler und Designer an und Deutsche Exlibris Gesellschaft.

katarzyna.handzlik-bak@us.edu.pl  
instagram: katarzyna.handzlik.artwork  
katarzyna.handzlik.exlibris  
facebook.com/katarzyna.handzlik.artwork



Wielkanoc 2020 / Easter 2020, 24 x 10 x 20 cm



# Jolanta Herma-Pasińska

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Dyplom z zakresu ceramiki obroniła w 2000 roku w pracowni prof. Krystyny Cybińskiej i prof. Przemysława Lasaka; aneks z malarstwa w pracowni prof. Wandy Gołkowskiej. W 2020 roku uzyskała tytuł doktora w Instytucie Sztuki Uniwersytetu Śląskiego. Uczestniczyła w ponad pięćdziesięciu wystawach w Polsce, Czechach, Niemczech, Austrii, Hiszpanii, Portugalii i Chorwacji. Jej prace znajdują się w zbiorach Muzeum Historycznego w Bielsku-Białej, Muzeum Śląskiego w Katowicach, Muzeum Etnograficznego w Talavera w Hiszpanii oraz w kolekcjach prywatnych w Europie, Australii i Stanach Zjednoczonych. Pracuje na stanowisku adunkta w Instytucie Sztuki Uniwersytetu Śląskiego. Od ponad dwudziestu lat prowadzi również autorską pracownię w Bielsku-Białej, gdzie tworzy głównie wielkogabarytowe rzeźby ceramiczne.

Absolvent der Akademie der bildenden Künste in Breslau. Ihr Diplom in Keramik verteidigte Sie im Jahr 2000 im Atelier von Prof. Krystyna Cybińska und Prof. Przemysław Lasak; Anhang in der Malerei im Atelier von Prof. Wanda Gołkowska. Im Jahr 2020 promovierte Sie am Kunstinstitut der Schlesischen Universität. Sie hat an über fünfzig Ausstellungen in Polen, der Tschechischen Republik, Deutschland, Österreich, Spanien, Portugal und Kroatien teilgenommen. Ihre Werke befinden sich in Sammlungen Das Historische Museum in Bielsko-Biala, das Schlesische Museum in Katowice, das Ethnographische Museum in Talavera in Spanien und in Privatsammlungen in Europa, Australien und die Vereinigten Staaten. Sie arbeitet als Assistenzprofessor am Kunstinstitut der Schlesischen Universität. Seit über zwanzig Jahren betreibt Sie auch sein eigenes Studio in Bielsko-Biala, wo Sie hauptsächlich großformatige Keramikskulpturen schafft.

www.galeriaceramiki.pl  
www.facebook.com/jolanta.hermapasinska



Dualism, ø 30 cm x 145 cm; Dualism, ø 30 cm x 130 cm



# Joanna Kałdan

Urodziła się w 1991 roku w Bielsku-Białej. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Zajmuje się malarstwem klasycznym, murem, ikoną, ilustracją, fotografią. Inspiracje czerpie zarówno z najbliższego otoczenia, jak i z wewnętrznego świata. Ostatnio podejmuje tematykę portretu sensu stricto oraz portretu symbolicznego. Jej prace prezentowane były na wystawach indywidualnych i zbiorowych w Polsce, m. in. Krakowie, Warszawie, Sopocie, Stalowej Woli. Laureatka w I Ogólnopolskim Biennale Malarstwa „Pejzaż Architektoniczny” (nagroda Grand Prix). W 2016 roku otrzymała Stypendium Miasta Bielska-Białej w Dziedzinie Kultury i Sztuki. Mieszka i pracuje w Bielsku-Białej.

Sie wurde 1991 in Bielsko-Biala geboren. Absolvent der Akademie der Bildenden Künste in Krakau. Sie beschäftigt sich mit klassischer Malerei, Wandmalerei, Ikone, Illustration und Fotografie. Sie lässt sich sowohl von ihrer unmittelbaren Umgebung als auch von der inneren Welt inspirieren. In letzter Zeit beschäftigt Sie sich mit dem Thema eines Sensu-stricto-Porträts und eines symbolischen Porträts. Ihre Werke wurden auf Einzel- und Gruppenausstellungen in Polen präsentiert, z.B. Krakau, Warschau, Sopot, Stalowa Wola. Preisträger der 1. Nationalen Biennale für Malerei „Architectural Landscape“ (Grand-Prix-Auszeichnung). 2016 erhielt Sie ein Stipendium der Stadt Bielsko-Biala im Bereich Kultur und Kunst. Sie lebt und arbeitet in Bielsko-Biala.

<https://joannakaldan.wixsite.com/mojawitryna>  
[https://www.instagram.com/joanna\\_kaldan/](https://www.instagram.com/joanna_kaldan/)



Ohne Titel, 37 X 52 cm



# Monika Kilan-Borowska

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie Wydział Architektury Wnętrz, gdzie w 2006 roku otrzymała medal Rektora, a w roku 2012 uzyskała tytuł doktora sztuki. Artystka fascynuje się graficznym zapisem natury oraz eksploruje osobiste przeżycia i doświadczenia urzeczywistniając je za pomocą minimalistycznych rysunków.

Absolvent der Akademie der Schönen Künste „Jan Matejko“ an der Krakauer Fakultät für Innenarchitektur. Dort erhielt Sie 2006 die Rektorenmedaille und 2012 den Titel eines Doktors der Künste. Künstler ist fasziniert von der grafischen Aufzeichnung der Natur und erforscht persönliche Erfahrungenerwecken Sie mit minimalistischen Zeichnungen zum Leben.

[www.monikakilan.com](http://www.monikakilan.com)  
[https://www.instagram.com/monika\\_kilan\\_borowska/](https://www.instagram.com/monika_kilan_borowska/)



The Shape of Water, 70 x 100 cm

# Antoni Konarzewski



Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, wydz. Malarstwa. Dyplom w 2011 roku. Specjalizuje się w obrazach olejnych na płótnie, rysunku i linorycie. Udział w wystawach zbiorowych. Wystawy indywidualne w kraju (Istebna, Międzyrzecze Górne, Bielsko-Biała, Kraków, Wisła). Prace w muzeach i zbiorach prywatnych (Bielsko-Biała, Częstochowa, Kraków, Niemcy)

Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Krakau, Fakultät für Malerei. Diplom im Jahr 2011. Seine Spezialgebiete sind Ölgemälde auf Leinwand, Zeichnen und Linolschnitt. Teilnahme an Gemeinschaftsausstellungen. Einzelausstellungen in Polen (Istebna, Międzyrzecze Górne, Bielsko-Biała, Krakau, Wisła). Werke in Museen und Privatsammlungen (Bielsko-Biała, Częstochowa, Krakau, Deutschland)



Jazz 2019, 65 x 70 cm



Mikszówka, 43 x 105 cm



# Iwona Konarzewska

Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, wydz. Grafiki w Katowicach. Dyplom w 1974 roku. Specjalizuje się w portretach olejnych na płótnie. Udział w wystawach zbiorowych. Wystawy indywidualne w kraju (Istebna, Łódź, Szczecin, Katowice) i za granicą (Niemcy, Dania i Norwegia). Prace w zbiorach prywatnych na całym świecie.

Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Krakau, Fakultät für Grafik in Kattowitz. Diplom 1974. Sie ist spezialisiert auf Ölporträts auf Leinwand. Teilnahme an Gemeinschaftsausstellungen. Einzelausstellungen in Polen (Istebna, Łódź, Stettin, Kattowitz) und im Ausland (Deutschland, Dänemark und Norwegen). Werke in Privatsammlungen auf der ganzen Welt.



# Alan Hieronim Konopczyński

Ukończył Uniwersytet Śląski w Katowicach na wydziale artystycznym w Cieszynie. Dyplom z grafiki warsztatowej pod kierunkiem prof. Eugeniusza Delekty. Od 2015 należy do Związku Polskich Artystów Plastyków. Uczestnik wydarzeń kulturalnych jak i organizator wystaw indywidualnych w kraju i na świecie.

Er schloss sein Studium an der Kunstfakultät in Teschen an der Schlesischen Universität in Kattowitz ab. Diplom in Werkstattgrafik unter der Leitung von Prof. Eugeniusz Delekta. Seit 2015 ist Er Mitglied des Verbandes polnischer Künstler und Designer. Teilnehmer kultureller Veranstaltungen und Organisator einzelne Ausstellungen im Land und in der Welt.

e-mail: alan.kono@interia.pl  
FB/Alan Konopczyński Art Gallery  
IG/ Alan Konopczyński Art Gallery  
<https://alankonopczynski.wixsite.com/alan-konopczynski>



Enigmatic, 74 x 95 cm



# Krzysztof Ligus

Jest rzeźbiarzem wszechstronnym, bezkompromisowym, idącym własną drogą. Tworzy łącząc wiele materiałów: drewno, metal, szkło, kamień.

Ich bin ein vielseitiger, kompromissloser Bildhauer, der eigenen Weg geht. Ich erschaffe, indem ich viele Materialien kombiniere: Holz, Metall, Glas, Stein.

ligus123@yahoo.pl



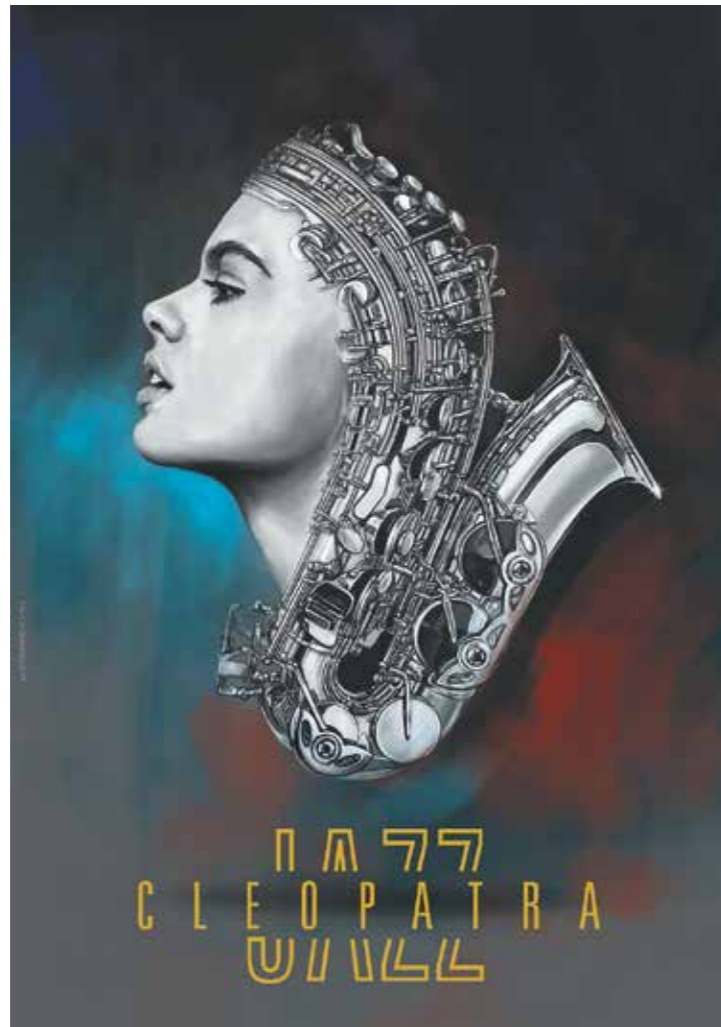
Aktion, 150 x 52 cm

# Wiesław Łysakowski



Studiował na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, Wydział Grafiki w Katowicach. Dyplom z wyróżnieniem z Kształtowania Otoczenia w Zakresie Komunikacji Wizualnej uzyskał w pracowni prof. Michała Klisia. Stypendysta Ministra Kultury i Sztuki. Należy do Związku Polskich Artystów Plastyków. Zajmuje się rysunkiem, malarstwem i projektowaniem graficznym szczególnie w dziedzinie plakatu. Autor layoutów wydawnictw książkowych, katalogów, logotypów, projektów opakowań, ilustracji i opracowań kompleksowych wizualizacji firm. Nominowany do Nagrody Prezydenta Miasta Bielska-Białej „Ikar” 2020. Laureat nagród i wyróżnień w konkursach, uczestnik wystaw indywidualnych i zbiorowych z dziedziny plakatu, rysunku i malarstwa w kraju i za granicą.

Absolvent der Fakultät für Grafik der Akademie der Bildenden Künste in Krakau, in Katowitz  
Er erhielt ein Diplom mit Auszeichnung in „Gestaltung der Umwelt im Bereich der visuellen Kommunikation“ im Studio von Prof. Michał Kliš. Stipendist des Ministers für Kultur und Kunst. Gehört an den Verband polnischer Künstler und Designer. Er beschäftigt sich mit Zeichnung, Malerei und Grafikdesign, insbesondere im Bereich Plakate. Autor von Layouts für Buchverlage, Kataloge, Logos, Verpackungsdesigns, Illustrationen und umfassende Visualisierungen von Unternehmen. Nominiert für den Preis „Ikar“ 2020 des Präsidenten der Stadt Bielsko-Biala. Gewinner von Preisen und Auszeichnungen bei Wettbewerben, Teilnehmer an Einzel- und Gruppenausstellungen im Bereich Plakat, Zeichnen und Malen in Polen und im Ausland.



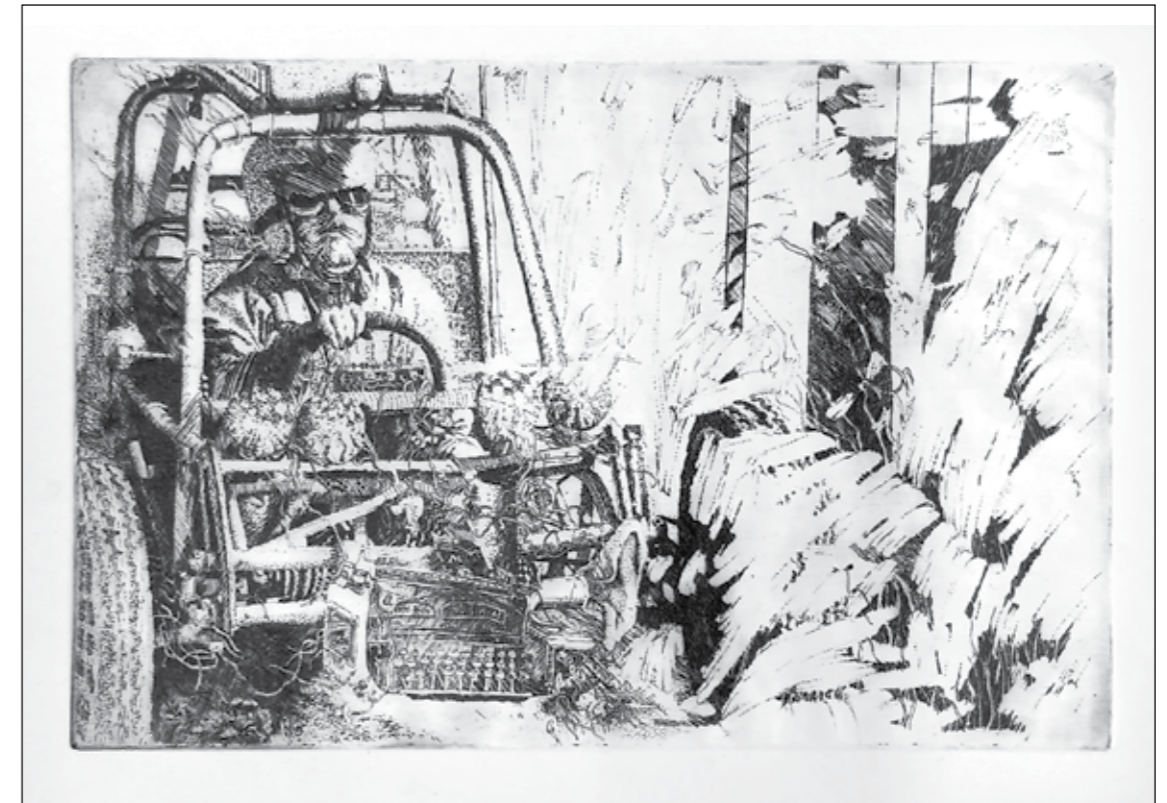
Cleopatra, plakat / poster 100 x 70 cm



# Aleksandra Magnuszewska-Oczko

Urodziła się w Sopocie 4 listopada 1951 roku. Od 1981 roku jest członkiem Związku Polskich Artystów Plastyków. Związku Polskich Artystów Plastyków. Grafik, reżyser, scenarzysta, scenograf filmów animowanych. filmów animowanych. Od 1979 roku współpracuje ze Studiem Filmów Animowanych w Bielsku-Białej, początkowo jako autorka zdjęć do filmów, następnie jako reżyser. Zrealizowała 21 filmów autorskich i filmów dla dzieci. Obecnie zajmuje się grafiką wydawniczą. Współpracuje z wieloma wydawnictwami w Polsce oraz z wydawnictwami w Austrii. Jej prace znajdują się w kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą, a także w zbiorach muzealnych, m.in. w Muzeum Historycznym w Bielsku-Białej.

Geboren am 4. November 1951 in Sopot. Absolvent der Fakultät für Grafik an der Akademie der Schönen Künste in Krakau. Seit 1981 ist sie Mitglied des Verbands der polnischen Künstler und Designer. Grafikerin, Regisseurin, Drehbuchautorin, Bühnenbildnerin für Animationsfilme. Seit 1979 ist Sie mit dem Studio für Zeichentrickfilme in Bielsko-Biala verbunden, zunächst als Autorin von Bildern für Filme, dann als Regisseurin. Sie hat 21 Originalfilme und Filme für Kinder gedreht. Derzeit beschäftigt sie sich mit Verlagsgrafik und Kunstkeramik. Sie arbeitet mit vielen Verlagen in Polen und mit Verlagen in Österreich. Ihre Werke befinden sich in privaten Sammlungen im In- und im Ausland sowie in Museums-sammlungen, darunter im Historischen Museum in Bielsko-Biala.



Raid / Raid, 38 x 25 cm



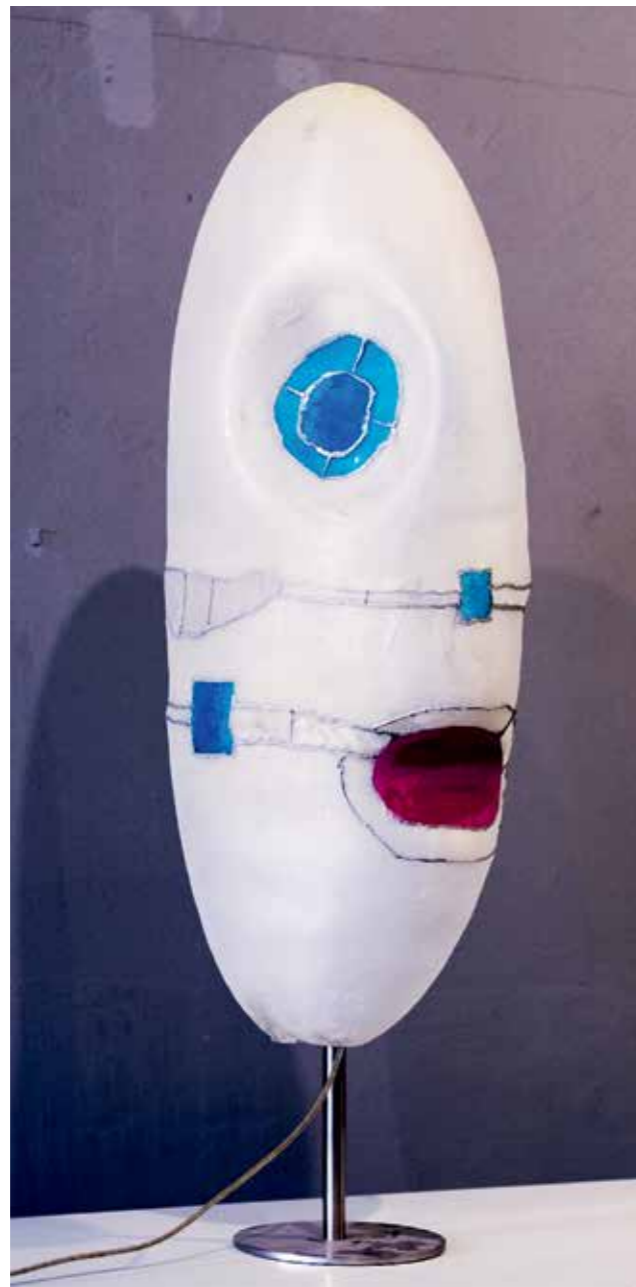


# Mirosław Mikuszewski

Urodził się w 1955 roku w Bielsju-Białej. Absolwent Wydziału Form Przemysłowych ASP w Krakowie, dyplom z wyróżnieniem w 1980 roku. Artysta plastyk, projektant form przemysłowych, tworzy: lampy, meble, projekty wnętrz, grafiki użytkowej i projekty reklamowe. Od 2012 roku prezes Zarządu Okręgu Bielsko-Bialskiego ZPAP.

Er geboren in 1955 in Bielsko-Biala. Absolvent der Fakultät für Industrielle Formen der Akademie der Schönen Künste in Krakau. Diplom mit Auszeichnung im Jahr 1980. Bildender Künstler, Designer industrieller Formen, Er kreiert: Lampen, Möbel, Innenarchitektur, angewandte Grafik und Werbeprojekte. Seit 2012 Vorstandsvorsitzender des ZPAPBezirks Bielsko-Biala.

FB Mirosław Mikuszewski



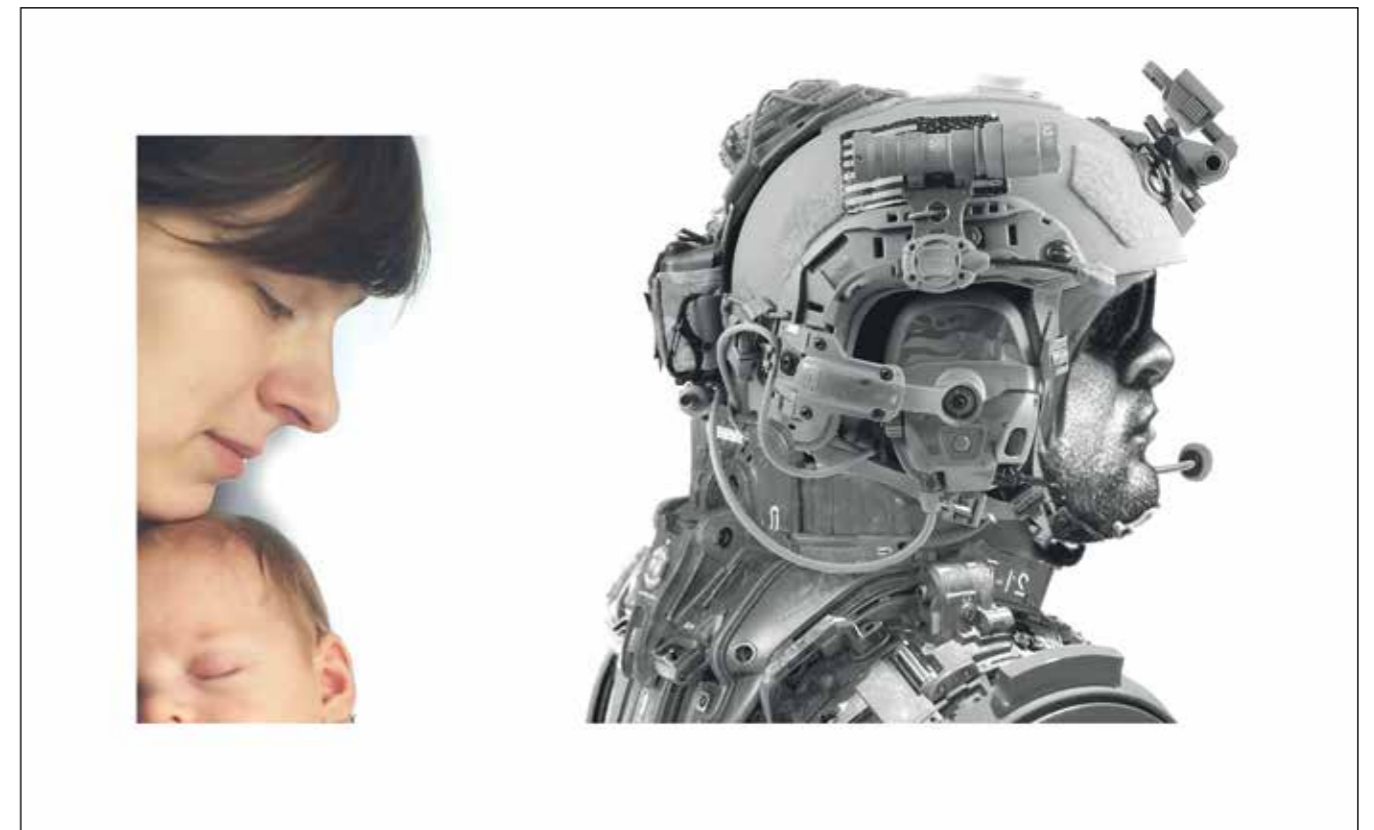
Ono / Es, 100 cm



# Aleksander Oczko

Absolwent Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie Członek Związku Polskich Artystów Plastyków od 1978 roku. Reżyser, scenarzysta, scenograf od 1978 roku związany ze Studium Filmów Animowanych w Bielsku-Białej. Producent ponad 30 autorskich filmów animowanych. Poza twórczością filmową zajmuje się grafiką, wydawnictwem, ceramiką i od wielu lat ilustruje książki. Zajmował się również grafiką, zwłaszcza drzeworytem i rysunkiem. Prace te często opatrywał własnymi komentarzami, odzwierciedlającymi jego doświadczenia. [h i muzeach???](#), m.in. w Muzeum Historycznym w Bielsku-Białej.

Absolvent der Fakultät für Grafik an der Akademie der Schönen Künste in Krakau Mitglied des Verbands der polnischen Künstler und Designer seit 1978 Regisseurin, Drehbuchautorin, Bühnenbildnerin seit 1978, assoziiert mit dem Studio für Zeichentrickfilme in Bielsko-Biala. Produzent von mehr als 30 originellen Animationsfilmen, Neben dem Filmemachen beschäftigt Er sich mit Druckgrafik, Verlagswesen, Keramik und illustriert seit vielen Jahren Bücher. Er hat auch in der Druckgrafik gearbeitet, vor allem in Holzschnitttechnik und Zeichnung. Diese Werke hat er oft mit eigenen Kommentaren versehen, die seine eigenen Erfahrungen widerspiegeln.



Wenus i Mars / Wenus und Mars, 70 x 50 cm

# Elżbieta Pietruczuk



Absolwentka projektowania graficznego na Wydziale Sztuki Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, który ukończyła z wyróżnieniem za pracę artystyczną w pracowni multimedialnych.

Brała udział w wielu wystawach w Polsce i za granicą, m.in. w Niemczech, Japonii, Rumunii, Macedonii.

Absolventin des Grafikdesigns an der Fakultät für Kunst der Pädagogischen Universität in Krakau, Abschluss mit Auszeichnung für ihre künstlerische Arbeit im Multimedia-Studio. Sie hat an vielen Ausstellungen in Polen und im Ausland teilgenommen, z.B. in Deutschland, Japan, Rumänien, Mazedonien.

Wybrane wystawy / Ausgewählte Ausstellungen:

- 2023 – Galeria PPP, Bielsko-Biała
- 2022 – Neue Galerie Dachau, Niemcy
- Powrót do domu, Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu
- 2020/18 – 1. i 2. Międzynarodowy Miniprint, Tokio
- 2020 – 25. Międzynarodowy Jesienny Salon Sztuki w Lublinie
- 2020 – Wystawa (bez wystawy) w Dachau, Niemcy
- 2018 – 4. Międzynarodowe Instalacje Wchodzą w Sztukę, Niemcy
- 2018 – 10 Międzynarodowe Biennale Miniatury Częstochowa
- 2016/14 – 4. i 5. Międzynarodowe Biennale Grafiki Cyfrowej Gdynia
- 7. Ogólnopolskie BGS Poznań; **Białoruś???**



# Jerzy Pietruczuk

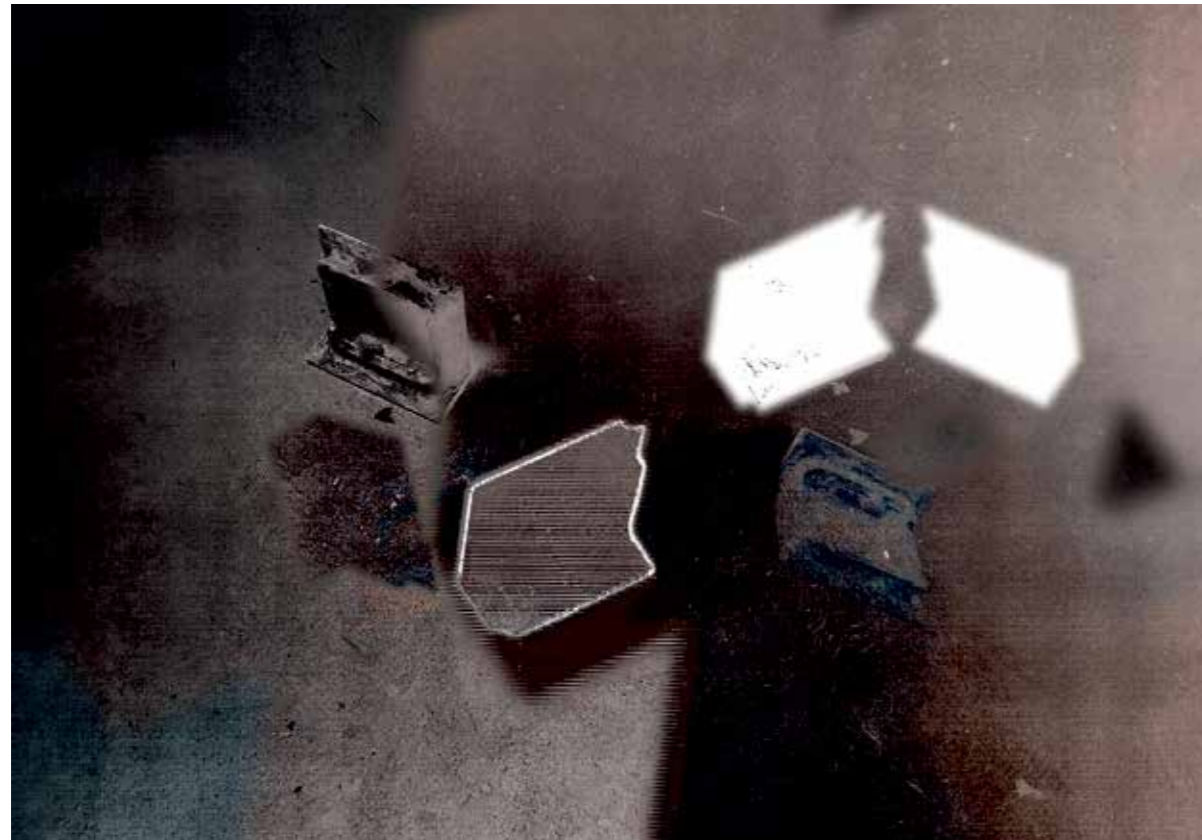
Ukończył Akademię Sztuk Pięknych w Krakowie w 1992 roku, Dyplom uzyskał w pracowni profesora Franciszka Bunscha. Doktoryzował się na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach w 2008 roku. Obecnie jest adiunktem w Instytucie Sztuki Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

1992 schloss Er sein Studium an der Akademie der Schönen Künste in Krakau, ab. Das Diplom erlangte er im Atelier von Professor Franciszek Bunsch. PhD – Schlesische Universität in Katowice im Jahr 2008, Polen. Derzeit ist Er Assistenzprofessor am Kunstinstitut der Schlesischen Universität in Katowice, Polen.

Nagrody i wyróżnienia / Awards and Distinctions:

- 2022 – Nagroda Honorowa, 12. Międzynarodowe Biennale Miniatury, Częstochowa, Polska
- 2021 – Artysta na krótkiej liście, nagroda Emerging Scene Art Prize, Dubaj, Abu Zabi
- 2018 – Nagroda za doskonałość, Asia Digital Art. Award 2018, Fukuoka, Japonia
- 2014 – I nagroda, Exlibris i Mała Forma Graficzna „Sekrety Zimnego Morza”, Gdańsk, Polska
- 2014 – III nagroda, II Międzynarodowy Konkurs „Pejzaż współczesny”, Częstochowa, Polska
- 2014 – Nagroda Finalisty, Asia Digital Art. Award 2014, Fukuoka, Japonia
- 2013 – Nagroda Finalisty, Asia Digital Art. Award 2013, Fukuoka, Japonia
- 2012 – Nagroda Finalisty, Asia Digital Art. Award 2012, Fukuoka, Japonia
- 2012 – Wyróżnienie Honorowe, Ogólnopolski Konkurs Grafiki Artystycznej, Oleśnica, Polska
- 2009 – Grand Prix, Biennale Miniatury Cyfrowej, Płock, Polska

[www.instagram.com/creator.jerzy/](https://www.instagram.com/creator.jerzy/)



Sanctuary III, 70 x 100 cm



Aviator 10 hommage à Antoine de Saint-Exupéry, 64 x 60,5 cm



# Małgorzata Skrzypek

Urodzona w Bielsku-Białej. Z wykształcenia architekt wnętrz. Od 2022 roku zrzeszona w ZPAP w Bielsku-Białej i od 2017 w Pracowni Sztuk Pięknych działającej przy GOK Jasienica. Maluje obrazy inspirowane przyrodą oraz ciałem ludzkim, w szczególności portrety kobiet. Lubi syntetyczne proste formy. Dotychczas jej prace prezentowane były na wystawach indywidualnych i zbiorowych w Polsce i za granicą. Swoje prace wykonuje w technice olejnej i akrylu.

Geboren in Bielsko-Biala. Ein ausgebildeter Innenarchitekt. Seit 2022 ist Sie mit dem ZPAP in Bielsko-Biala und seit 2017 mit dem Atelier der Schönen Künste am GOK Jasienica verbunden. Die von ihr gemalten Gemälde sind von der Natur und dem menschlichen Körper inspiriert, insbesondere Porträts von Frauen. Sie mag synthetische einfache Formen. Bisher wurden die Werke auf Einzel- und Gemeinschaftsausstellungen in Polen und im Ausland ausgestellt. Sie malt in Öl- und Acryltechnik.

[www.facebook.com/malgorzata.skrzypek](https://www.facebook.com/malgorzata.skrzypek)  
[www.instagram.com/malgorzata\\_skrzypek\\_malarstwo/](https://www.instagram.com/malgorzata_skrzypek_malarstwo/)



Horizont 2 / Horizont 2, 110 x 110 cm



# Magdalena Solich

Absolwentka Malarstwa na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu. W 2016 roku artystka dostała wyróżnienie do wystawy DYPLOMY 2015 w Centrum Sztuki Współczesnej w Toruniu oraz Nagrodę Stowarzyszenia Przyjaciół Wydziału Sztuk Pięknych UMK za cykl obrazów *Afirmacja życia i natury*. Jeden z obrazów tego cyklu dostał się do finału Ogólnopolskiego Konkursu Malarskiego im. Leona Wyczółkowskiego. W 2020 roku dostała wyróżnienie do wystawy pokonkursowej Światłoczułość w Galerii ZPAP w Toruniu, a rok później otrzymała Stypendium Miasta Torunia w dziedzinie kultury na rok 2021. Malarka ma na swoim koncie wystawy indywidualne i zbiorowe w Polsce i za granicą (Bratysława i Wiedeń). Zajmuje się malarstwem i ceramiką, inspirowane naturą.

Absolventin der Fakultät für Malerei an der Nikolaus-Kopernikus-Universität in Toruń. Im Jahr 2016 erhielt die Künstlerin eine Auszeichnung für die DIPLOMA Ausstellung 2015 im Zentrum für zeitgenössische Kunst in Toruń sowie einen Preis des Vereins der Freunde der Fakultät für Bildende Künster der Nikolaus-Kopernikus-Universität für ihre Gemäldeserie *Affirmation of Life and Nature*. Eines der Gemälde aus dieser Serie schaffte es in die Endrunde des Nationalen Leon Wyczółkowski-Malwettbewerb. Im Jahr 2020 erhielt Sie eine Auszeichnung für die Ausstellung Lichtsensibilität in der Galerie ZPAP in Toruń, und ein Jahr später erhielt Sie das Kulturstipendium der Stadt Toruń für 2021. Die Malerin hatte Einzel- und Gruppenausstellungen in Polen und im Ausland (Bratislava und Wien). Sie arbeitet in den Bereichen Malerei und Keramik und lässt sich von der Natur inspirieren.

[magdalenasolich@vivaldi.net](mailto:magdalenasolich@vivaldi.net)  
[instagram.com/magdalenasolich](https://www.instagram.com/magdalenasolich)



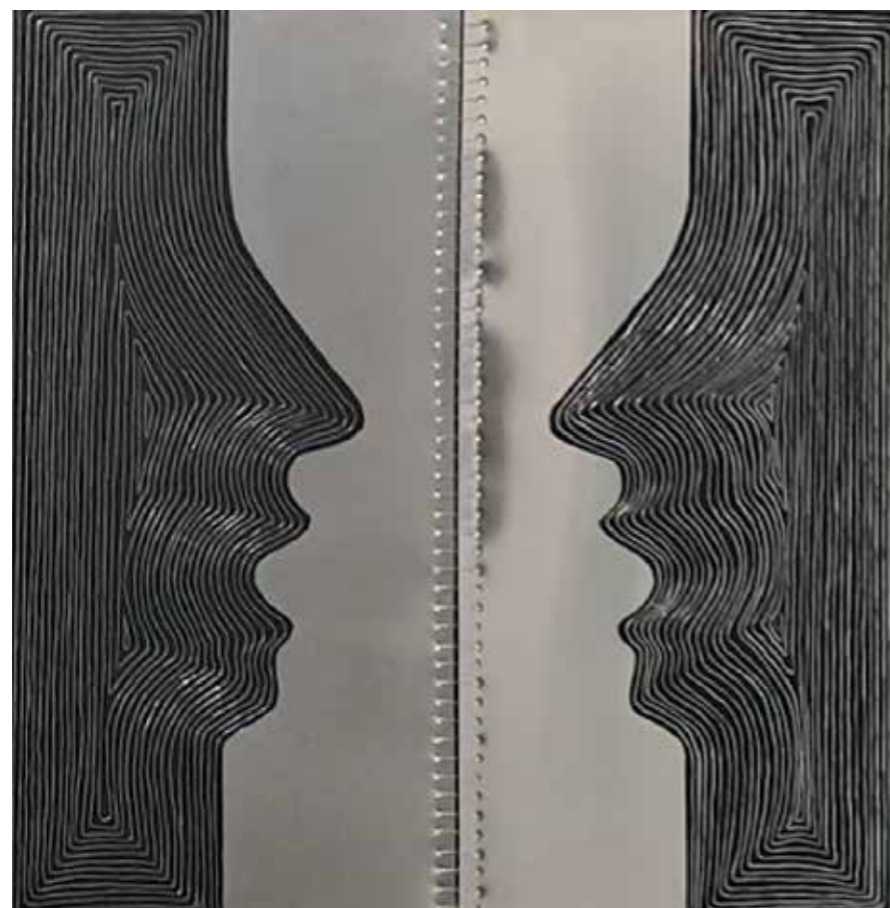
Untitled, glazed ceramics, 32,5 x 21,5 x 0,8 cm



## Magdalena Stelmaszyńska

Absolwentka Wyższej Szkoły Sztuki i Projektowania w Łodzi – uzyskała dyplom mgr sztuki w pracowni prof. Jerzego Derkowskiego na wydziale Architektury Wnętrz oraz absolwentka Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych w Dąbrowie Górniczej na kierunku Szkło Artystyczne. Ukończyła Studia Podyplomowe Przygotowania Pedagogicznego Wyższej Szkoły Humanitas. Zdołała Certyfikat Języka Francuskiego na Université de Paris-Sorbonne. Brała udział w pracach archeologicznych i konserwatorsko-rekonstruujących na terenie Francji. Członek Związku Polskich Artystów Plastyków. Od lat pracuje jako specjalista plastyk i instruktor w instytucjach kulturalno-oświatowych oraz zajmuje się m.in. projektowaniem i wykonywaniem artystycznym wyposażenia wnętrz i zróżnicowanymi formami ekspresji twórczej.

Absolvent der Hochschule für Kunst und Design in Łódź – Sie erlangte einen Master-Abschluss in Kunst im Atelier von Prof. Jerzy Derkowski an der Fakultät für Innenarchitektur und Absolventin der Staatlichen Hochschule für Bildende Künste Bildende Kunst in Dąbrowa Górnicza im Bereich künstlerisches Glas. Sie schloss ein Aufbaustudium an Pädagogische Vorbereitung der Humanitas-Universität. Sie erwarb ein Französisch-Sprachzertifikat an der Université de Paris-Sorbonne. Sie hat teilgenommen bei archäologischen und konservatorischrekonstruierenden Arbeiten in Frankreich. Mitglied des Verband polnischer Künstler und Designer. Seit Jahren ist Sie als Kunstspezialist und Dozent tätig in Kultur- und Bildungseinrichtungen und beschäftigt sich unter anderem mit der Gestaltung und künstlerischen Umsetzung von Inneneinrichtungen und verschiedenen kreativen Ausdrucksformen.



Dwie strony / Zwei parteien, 50 x 50 cm



## Lidia Sztwiertnia

Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie na Wydziale Rzeźby. Wykonuje rzeźby w brązie w technologii odlewów na wosk tracony. Brała udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych i indywidualnych w kraju i za granicą.

Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Warschau an der Fakultät für Bildhauerei. Sie fertigt Bronzeskulpturen in der Wachsausschmelztechnik. Sie hat an mehreren Dutzend Gruppenausstellungen teilgenommen und Einzelpersonen im In- und Ausland.

[www.sztwiertnia-rzezba.eu](http://www.sztwiertnia-rzezba.eu)



Chris Farlowe, 43 cm



# Jerzy Talik

Scenograf, malarz, rysownik i grafik. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Laureat wielu nagród i wyróżnień w konkursach. Uczestnik wielu wystaw. Scenograf i dekorator wnętrz wielu realizacji filmowych. Miłośnik gór, pasjonat narciarstwa.

Bühnenbildner, Maler, Zeichner und Grafiker. Absolvent der Akademie der Bildenden Künste in Krakau. Gewinner zahlreichere Preise und Auszeichnungen bei Wettbewerben. Teilnehmer zahlreichere Ausstellungen. Bühnenbildner und Innenarchitekt für viele Filmproduktionen. Bergliebhaber, leidenschaftlicher Skifahrer.



Grace / Grace, 76 x 96 cm



# Mateusz Taranowski

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Dyplom z zakresu fotografii i multimediów uzyskał w Pracowni Fotomediów Katedry Sztuki Mediów ASP pod kierunkiem prof. Andrzeja P. Batora w roku 2012. Swoje prace prezentował na kilkudziesięciu wystawach indywidualnych oraz kilkunastu wystawach zbiorowych w Polsce jak i za granicą m.in. w Austrii, Niemczech, Rumunii i Słowacji. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2020, 2018), Marszałka Województwa Śląskiego w dziedzinie kultury (2018) oraz miasta Bielska-Białej w dziedzinie kultury i sztuki (2020, 2015). Doktorant Szkoły Doktorskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

Absolvent der Akademie der bildenden Künste in Breslau. Er erwarb ein Diplom in Fotografie und Multimedia im Fotomedienstudio der Abteilung für Medienkunst der Akademie der Bildenden Künste unter der Leitung von Prof. Andrzej P. Bator im Jahr 2012. Er präsentierte seine Werke auf mehreren Dutzend Einzelausstellungen und mehreren Gemeinschaftsausstellungen in Polen, so wie im Ausland, z.B. in Österreich, Deutschland, Rumänien und der Slowakei. Stipendiat des Ministers für Kultur und nationales Erbe (2020, 2018), Marschall der Woiwodschaft Schlesien im Feldkultur (2018) und die Stadt Bielsko-Biala im Bereich Kultur und Kunst (2020, 2015). Doktorand Doktorandenschule der Schlesischen Universität in Kattowitz.



At the Playground, 5 x 40 x 30 cm



## Agata Tomiczek-Wołonciej

Absolwentka ASP Kraków. Malarka, ilustratorka, autorka rysunków satyrycznych, nauczyciel. *Kolejne etapy mego życia podsumowuję i przetwarzam, zamykam w cyklach obrazów, zazwyczaj olejnych, miniatur rysunkowych, tkanką obrazu staje się też metal/drewno, poszukuję... Uczestniczyłam w ponad 120 wystawach zbiorowych. Zorganizowałam 13 wystaw indywidualnych.*

Absolvent der Akademie der Bildenden Künste in Krakau. Maler, Illustrator, Autor satirischer Zeichnungen, Lehrer. *Ich fasse die nächsten Abschnitte meines Lebens zusammen zu verarbeiten, in Bildzyklen schließen, normalerweise Ölgemälde, Zeichnungsminiaturen, Stoffdas Bild wird auch Metall/Holz, ich suche... Ich habe an über 120 Gruppenausstellungen teilgenommen. Ich habe 13 Einzelausstellungen organisiert.*

FB Agata Tomiczek-Wolonciej



Świadomość (I) / Aware (I), 60 x 60 cm



## Anna Wajda

Urodziła się w 1982 roku w Bielsku-Białej. W roku 2008 ukończyła studia w Instytucie Sztuki w Cieszynie UŚ w Katowicach. W 2018 zrealizowała przewód doktorski. Od 2008 roku pracuje na macierzystej uczelni. Prowadzi pracownię grafiki, na Wydziale Artystycznym, Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Laureatka nagród i wyróżnień w konkursach międzynarodowych. Prezentowała swoje prace na wystawach w kraju i za granicą. Należy do Związku Polskich Artystów Plastyków oraz Icelandic Printmaker's Association – Stowarzyszenia Grafików w Islandii.

Sie wurde 1982 in Bielsko-Biala geboren. Im Jahr 2002 machte sie ihren Abschluss an der Staatlichen Kunstschule in Bielsko-Biala. Kunst in Bielsko-Biala. Im Jahr 2008 machte sie ihren Abschluss am Kunstinstitut in Cieszyn, an der Schlesischen Universität in Kattowitz. Im Jahr 2018 schloss sie ihre Doktorarbeit ab. Seit 2008 ist sie an ihrer Alma Mater tätig. Sie leitet ein Atelier für Druckgrafik an der Kunstfakultät der Schlesischen Universität in Kattowitz. Sie wurde bei internationalen Wettbewerben mit Preisen und Auszeichnungen bedacht. Sie präsentierte ihre Werke auf Ausstellungen im In- und Ausland. Sie ist Mitglied des Verbands der polnischen Künstler und Designer und des Isländischen Grafikerverbands. Verband der Druckgrafiker in Island.

<https://www.facebook.com/oczko.wajda>  
Instagram: ania.oczko.wajda



Apeiron, 50 x 70 cm



# Henryka Wojciechowska

Polska malarka abstrakcyjna, magister sztuki Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Tworzy ekspresyjne obrazy za pomocą różnych narzędzi i pędzla, a także rzucania, rozpryskiwania i kapania farby w celu uwolnienia światła i energii. Przedstawiała swoje prace na wielu indywidualnych i zbiorowych wystawach.

Polnischer abstrakter Maler, Master of Arts an der Schlesischen Universität in Kattowitz. Sie schafft ausdrucksstarke Gemälde mit verschiedenen Werkzeugen und Pinseln sowie durch das Werfen, Spritzen und Tropfen von Farbe, um Licht und Energie freizusetzen. Sie präsentierte ihre Werke auf zahlreichen Einzel- und Gruppenausstellungen.

[www.henrykawojciechowska.jimdo.com](http://www.henrykawojciechowska.jimdo.com)  
<https://www.saatchiart.com/art/Painting-Paradise/853539/7804704/view>



*Grau\_ 2015, 90 x 120 cm*



# Joanna Zajac-Slapničar

Asolwentka ASP w Poznaniu (2004) oraz studiów podyplomowych (Wideo) na ASP w Lubljanie, SL (2016). Bierze udział w międzynarodowych projektach, sympozjach i plenerach artystycznych. W dorobku ma 34 wystaw indywidualnych i 170 zbiorowych. Zajmuje się malarstwem, ilustracją, kolażem, grafiką komputerową, wideo oraz edukacją.

Absolventin der Akademie der bildenden Künste in Posen (2004) und Aufbaustudium (Video) an der Akademie der bildenden Künste in Ljubljana, SL (2016). Sie nimmt an internationalen Projekten, Symposien und künstlerischen Pleinairs teil. Sie hat 34 Einzel- und 170 Gruppenausstellungen vorzuweisen. Sie beschäftigt sich mit Malerei, Illustration, Collage, Computergrafik, Video und Bildung.

[www.joanna-zajac-slapnicar.weebly.com](http://www.joanna-zajac-slapnicar.weebly.com)  
e-mail: [joanna.zajac.s@gmail.com](mailto:joanna.zajac.s@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/joanna.zajacslapnicar.9>



*Together, 90 x 90 cm*



## Ernest Zawada

Absolwent PLSP w Bielsku-Białej. Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie – Wydział Malarstwa. W 1995 roku uzyskał dyplom z wyróżnieniem w pracowni prof. Stefana Gierowskiego. W 2008 – habilitacja. Aktualnie zatrudniony na stanowisku profesora nadzwyczajnego w ATH w Bielsku-Białej. Swoje prace prezentował dotychczas na około 60 wystawach indywidualnych oraz brał udział w 65 wystawach zbiorowych w kraju i na świecie-USA, Niemcy, Włochy Węgry, Australia itd. Jego prace znajdują się w kolekcjach muzealnych: Acco Izrael, Watykan, Muzeum w Bielsku-Białej, Muzeum Beskidzkie w Wiśle.

Jest autorem publikacji *Nauka rysunku – ucz się od polskich mistrzów*. Promotor 80 prac dyplomowych-magisterskich, inżynierskich i licencjackich. Dwukrotny stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Znany z realizacji akcji plastycznych, instalacji przestrzennych i happeningów.

Absolvent Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Warschau – Fakultät für Malerei. 1995 schloss Er sein Studium im Atelier von Prof. mit Auszeichnung ab. Stefan Gierowski. Im Jahr 2008 – Habilitation. Derzeit als außerordentlicher Professor an der ATH in Bielsko-Biala beschäftigt. Bisher hat Er seine Werke auf etwa 60 Einzelausstellungen präsentiert und an 65 Gemeinschaftsausstellungen im Land und auf der ganzen Welt teilgenommen – USA, Deutschland, Italien, Ungarn, Australien usw. Seine Werke befinden sich in den Museumssammlungen – Acco Israel, Vatikan, Museum in Bielsko-Biala, Beskidenmuseum in Wisła. Er ist Autor der Publikation *Zeichnen lernen – Lernen von polnischen Meistern*. Förderer von 80 Master-, Ingenieur- und Bachelorarbeiten. Zweimaliger Stipendiat des Ministers für Kultur und Nationales Erbe. Bekannt für seine künstlerischen Aktionen, Rauminstallationen und Happenings.

[www.ernestzawada.com](http://www.ernestzawada.com)  
[www.galeria.ath.bielsko.pl](http://www.galeria.ath.bielsko.pl)



Czerwony obszar / Roter bereich, 70 x 60 cm



## Barbara Maria Żak

*Gra wyobraźni, kolor, lalka teatralna, maska, rekwizyt, przenikają się wzajemnie w moim malarstwie oraz pracach ceramicznych, ciągle poszukując nowych form wypowiedzi artystycznej.*

Barbara

Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych we Wrocławiu, wydział Malarstwa, Grafiki i Rzeźby. Prace artystki znajdują się w Muzeum Okręgowym w Nowym Sączu, Muzeum Śląskim w Katowicach oraz w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą.

*Spiel der Fantasie, Farbe, Theaterpuppe, Maske, Requisite, Sie durchdringen sich in meinen malerischen und keramischen Arbeiten, ständig auf der Suche nach neuen Formen des künstlerischen Ausdrucks*

Barbara

Absolvent der Staatlichen Hochschule für bildende Künste in Breslau, Fakultät für Malerei, Grafik und Bildhauerei. Die Werke der Künstlerin befinden sich im Bezirksmuseum in Nowy Sącz, dem Schlesische Museum in Kattowitz und in Privatsammlungen in Polen und im Ausland.



Wenecja / Venezia, 80 x 60 cm





podpis? od lewej:

## CREARTE

Gdzie jest kultura? To pytanie zadał sobie Silvestro Gurrieri w 2012 roku. W reportażach na temat „50 lat Włochów w Wolfsburgu” znalazł sport, politykę i biznes, ale nie życie kulturalne. Wiedząc, że wielu Włochów było aktywnych artystycznie, postanowił zaofiarować tym współobywatelom forum.

Szukał twórców i sponsorów, w końcu znalazł siedmiu podobnie myślących ambitnych ludzi: Francesco Cannone, Salvatore Cinà, Giovanni Antonio Ladu, Paola Massei, Ivano Polastrì, Quinto Provenziani i Antonino Spinello.

Do oficjalnego powołania stowarzyszenia artystycznego wiodła długa droga z wieloma spotkaniami.

15 kwietnia 2012 roku narodziło się stowarzyszenie artystyczne CREARTE. Pierwsza wystawa została zaprojektowana na 5 czerwca 2012 roku. Jako wkład Włochów w kulturę miejską i rocznicę „50 lat Włochów w Wolfsburgu” w hali targowej zaprezentowano prace Włochów mieszkających w Wolfsburgu.

Od tego czasu CREARTE stale się rozwija. Zgodnie z maksymą „Witamy wszystkich, którzy interesują się sztuką i kulturą”, stowarzyszenie artystyczne szybko otworzyło się na wszystkich, którzy czują się dobrze w tym mieście wielu różnych narodowości i oferuje im możliwości zaprezentowania swojej indywidualnej sztuki, a także miejsce na spotkania i dyskusje.

Wo bleibt die Kultur? Das fragte sich Silvestro Gurrieri 2012. In den Berichten zum Thema „50 Jahre Italiener in Wolfsburg“ fand er damals zwar Sport, Politik und Wirtschaft abgebildet, nicht jedoch kulturelles Leben. In dem Wissen, dass etliche Italienerinnen und Italiener künstlerisch tätig waren, beschloss er, diesen Mitbürger:innen ein Forum zu bieten.

Er suchte nach Mitstreitern und Förderern, fand schließlich sieben ambitionierte Gleichgesinnte: Francesco Cannone, Salvatore Cinà, Giovanni Antonio Ladu, Paola Massei, Ivano Polastrì, Quinto Provenziani und Antonino Spinello. Es war ein langer Weg mit vielen Treffen bis zur offiziellen Gründung eines Kunstvereins.

Am 15. April 2012 war es so weit: der Kunstverein creArte war geboren. Bereits zum 05. Juni 2012 wurde die erste Ausstellung konzipiert.

Als italienischer Beitrag zur städtischen Kultur und zum Jubiläum „50 Jahre Italiener in Wolfsburg“ wurden in der Markthalle Arbeiten von in Wolfsburg ansässigen Italiener:innen gezeigt.

Seitdem ist creArte ständig gewachsen. Unter der Maxime „Bei uns sind alle Menschen willkommen, die an Kunst und Kultur interessiert sind“, öffnete sich der Kunstverein sehr schnell allen, die in dieser internationalen Stadt mit vielen verschiedenen Nationalitäten daheim sind und bietet ihnen eine Möglichkeit, ihre individuelle Kunst zu zeigen und darüber hinaus einen Ort der Begegnung und des Gesprächs.







**Bielsko-Biała**

